

Ruim een kwarteeuw CoDA Intergroep Nederland

1990 – 2017 in vogelvlucht

De inhoudsopgave staat op de laatste bladzijde

Doel van dit overzicht

Soms is het een goed idee om terug in het verleden te kijken om zo een beter inzicht te kunnen krijgen in waar we nu staan. Dit geldt zeker voor een gemeenschap zoals CoDA waar een constant verloop van fellows ervoor zorgt dat veel kennis en ervaring makkelijk verloren kan gaan. CoDA Nederland bestaat inmiddels ruim een kwarteeuw en heeft veel fellows zien komen en gaan. Elke 'generatie' vrijwilligers die service willen doen moet zich telkens weer inwerken. Sommige fellows kijken daarbij alleen maar naar de aanwijzingen en ervaringen van degenen die ze opvolgen maar anderen hebben ook een behoefte aan een diepere kennis en begrip van de geschiedenis van onze fellowship om zo hun servicewerk in een bredere context te kunnen plaatsen.

CoDA vertelt ons dat servicewerk een essentieel onderdeel van ons herstelproces is en dus kan het een goede zaak zijn om te leren van de ervaringen van fellows die ons voor zijn gegaan. Bij het doen van servicewerk worden we gevraagd de Tradities te volgen. Zoals CoDA ons vertelt, "de Tradities zijn voor de groep wat de Stappen zijn voor het individu". De Stappen helpen ons in ons persoonlijke herstelproces maar de Tradities zijn de essentiële richtlijnen voor het doen van servicewerk in onze groep(en). Zo werken we aan het voortbestaan van en de eenheid in CoDA want zonder servicewerk zal CoDA ophouden te bestaan (Traditie Zeven) en ons persoonlijk herstel hangt af van de eenheid in CoDA (Traditie Een).

Hieruit volgen vanzelfsprekend zulke vragen als, hoe hebben onze voorgangers hun servicewerk gedaan en wat kunnen wij hiervan leren? In het hierna volgend overzicht worden hier overigens geen antwoorden op gegeven, anders dan de antwoorden die de lezer hier zelf uit kan distilleren.

Verder kan dit overzicht elk volgend jaar worden aangevuld door de Intergroep secretaris met korte samenvattingen van de genotuleerde gebeurtenissen, besluiten en resultaten van het voorafgaande jaar zodat nieuwe servicewerkers in de komende jaren snel een inzicht in de belangrijkste thema's en ontwikkelingen kunnen krijgen. Op de laatste pagina van deze tekst staat een inhoudsopgave.

Inleiding

De bron voor dit overzicht is het oude archief (een secretarismap) waarin de notulen van de zakenvergaderingen van CoDA Intergroep een verrassend goed beeld van het ontstaan en de ontwikkeling van CoDA in Nederland geven. Overigens zijn niet alle notulen bewaard gebleven zodat er hier en daar wat gaten zitten in de verslaggeving. De langste periode tussen notulen is twee jaar.

Veel van de notulen zijn nogal beknopt, met weinig uitleg of achtergrondinformatie, zodat het soms lastig is om goed te begrijpen wat er allemaal speelde. Soms zijn ze ook niet helemaal duidelijk, onder andere omdat ze in het Engels geschreven zijn. Verder zijn sommige notulen in telegramstijl geschreven of zijn niet meer dan nauwelijks leesbare handgeschreven aantekeningen. Om deze redenen, zal er hier en daar dan ook wel wat informatie missen of misschien zelfs verkeerd zijn weergegeven.

Er zijn verschillende periodes waarin heel voortvarend wordt gewerkt maar op andere momenten lijkt de servicegroep bijna stil te liggen. Zo is er rond 2006 veel activiteit maar opeens zwakt het allemaal weer af en zijn er nauwelijks vergaderingen en/of notulen. Ook in de periode van begin 2010 tot september 2011 missen er verslagen. Uit latere notulen blijkt dat CoDA Intergroep in die tijd niet echt actief was, hoewel sommige fellows van voor en na deze periode dezelfde zijn.

Wat opvalt, is dat regelmatig het wiel weer opnieuw uitgevonden moet worden en er niet geleerd wordt van de voorgaande service ervaringen. Toch vindt er over de hele periode sinds de oprichting van CoDA Intergroep een gestaag proces plaats waarbij de servicegroep zich langzaam maar zeker ontwikkelt.

Ontstaan en eerste jaren

De geschiedenis van CoDA Intergroep Nederland begint 27 jaar geleden, op zaterdag 25 augustus 1990. Drie CoDA fellows komen bij elkaar in de Jellinek-kliniek in Amsterdam om de 'CoDA Area-group' op te richten. Dit is slechts vier jaar nadat de eerste CoDA-bijeenkomst ooit had plaatsgevonden, op 22 oktober 1986 in Phoenix, Arizona.

Precies hoe en wanneer CoDA in Nederland terecht is gekomen is niet duidelijk. In 1990 zijn er voor zover bekend twee groepen in Amsterdam en een in Den Haag maar het is mogelijk dat er nog meer waren.

In de oprichtingsverklaring van CoDA Intergroep (dus destijds 'CoDA Area-group' genaamd) staat dat haar "functie zal zijn om alle zaken te administreren en organiseren die meer dan de afzonderlijke groepen aangaan, zoals het de link zijn tussen CoDA International Service Office en de CoDA-groepen; het verspreiden van informatie; het bestellen van literatuur en het bekendmaken van CoDA in Amsterdam". Ondanks dat CoDA vooral in Amsterdam actief is, gaat een paar vergaderingen later de aandacht verder dan alleen Amsterdam.

Omdat veel nog nieuw en onduidelijk is, wordt CoDA Internationaal (ook wel CoDA International Service Office, ofwel ISO, en later ook CoDA World Service Office, of WSO, genoemd) regelmatig benaderd met het verzoek om informatie te verstrekken over zulke zaken als stemrecht, het rouleren van serviceposities en welke teksten officiële CoDA-teksten zijn.

De groep vergadert aanvankelijk om de paar maanden maar na de vergadering van juni 1992 valt er opeens een gat. In oktober 1993 wordt de draad echter weer opgepakt en begint Intergroep meer vaste vorm te krijgen.

Vergaderingen

De vergaderingen vinden, voor zover te achterhalen, de eerste vijftien jaar plaats in de Jellinek kliniek. Intergroep verhuist in 2005 naar de English Reformed Church (ERC) waar ze tot eind 2016 blijft. Dan volgt in 2017 een overgangsfase waarbij de vergaderingen tijdelijk bij fellows thuis in Amsterdam worden gehouden. Een belangrijke reden is dat de frequentie van de vergaderingen tijdelijk omhoog gaat en de financiële middelen hierdoor te veel zouden worden aangesproken, zeker omdat ERC de huurprijs begin 2017 aanzienlijk heeft verhoogd.

Op een enkele uitzondering na zijn alle notulen in het Engels. Pas half 2012 wordt besloten de zakenvergaderingen tweetalig te houden omdat CoDA Intergroep zowel Engels- als Nederlandssprekende groepen vertegenwoordigt. Het aandeel Nederlandstalige groepen en fellows is op een gegeven moment zo gegroeid dat in augustus 2016 wordt besloten de vergaderingen geheel in het Nederlands te houden en ook de notulen in het Nederlands te verspreiden.

Hoe de vergaderingen in de beginjaren worden geopend is niet duidelijk. Pas vanaf 2012 wordt er melding gemaakt van de Serenity Prayer (Gebed van Kalmte), in de wij-vorm, en het lezen van CoDA's *Twelve Service Concepts*. In 2017 wordt besloten om een aangepaste tekst te gebruiken, "De Tien Serviceprincipes van CoDA Intergroep Nederland". Deze tekst is geheel gebaseerd op de *Twelve Service Concepts* maar enigszins aangepast aan de situatie van CoDA Intergroep.

Namen

CoDA Intergroep Nederland begint in 1990 als 'CoDA Area-group' maar al vlug wordt de naam (blijkbaar volgens richtlijnen van CoDA Internationaal) veranderd in 'CoDA State-Committee' en niet lang daarna in 'CoDA Area Committee'. Later wordt de naam 'CoDA Area-group' weer gebruikt. In latere jaren wordt dit verkort tot 'CoDA Area' en vervolgens tot 'Area'. De term 'Area' roept vaak verwarring open omdat binnen heel CoDA de aanduiding 'Intergroep' wordt gebruikt voor dergelijke samenwerkingsverbanden, wordt in 2016 besloten de naam te veranderen in 'CoDA Intergroep Nederland'. Om verwarring te voorkomen wordt 'Intergroep' in de rest van dit overzicht gebruikt.

Veel is veranderd en veel blijft hetzelfde....

Verrassend genoeg, tonen de notulen van de eerste vergaderingen alle onderwerpen die ook tegenwoordig nog op de agenda staan: serviceposities; aanschaf van CoDA-literatuur; contact met CoDA in de VS; het organiseren van een retraite; het vertalen van CoDA-teksten; outreach-activiteiten om CoDA meer bekendheid te geven; het samenstellen van een meetinglijst; contact met en afvaardiging door alle CoDA-groepen; de financiën; en een oproep aan de groepen dat zij in de geest van de Zevende Traditie hun extra reserves dienen over te maken aan de Intergroep. Ook wordt er gediscussieerd over de doelstellingen van de servicegroep, de structuur en de naam.

Organisatie, doelstellingen en activiteiten

Zoals eerder vermeld, staat in de oprichtingsverklaring van CoDA Intergroep dat haar "functie zal zijn om alle zaken te administreren en organiseren die meer dan de afzonderlijke groepen aangaan, zoals het de link zijn tussen CoDA International Service Office en de CoDA-groepen; het verspreiden van informatie; het bestellen van literatuur en het bekendmaken van CoDA". Hiermee wordt aangegeven dat het vooral ten dienste van de lokale groepen werkt.

Het onderwerp van waartoe CoDA Intergroep dient en wat haar activiteiten zouden moeten zijn komt pas in 2016 weer expliciet op de agenda te staan. Omdat CoDA in Nederland de voorgaande jaren door een aanzienlijke groei is gegaan en er meer groepen dan ooit zijn, is er de behoefte aan verdere ondersteuning vanuit CoDA Intergroep. In augustus van dat jaar wordt op initiatief van de Leiden-groep, in het kader van Traditie Vier, een begin gemaakt van een zelfevaluatie om te kijken wat het effect van CoDA Intergroep is op CoDA als geheel in Nederland.

Veel dingen bij Intergroep lopen prima (literatuur op voorraad, financiën op orde, business meetings met notulen, up-to-date website) maar er zijn ook dingen die missen of beter zouden kunnen: De vergaderingen verlopen nogal formalistisch en gaan meestal over dezelfde onderwerpen. Verder is er weinig ruimte voor nieuwe ideeën en suggesties; weinig communicatie met lokale groepen en met CoDA op internationaal niveau; weinig informatie of hulp bij het vinden van een sponsor of hoe om te gaan met nieuwkomers; en er zijn nauwelijks Nederlandse CoDA-teksten. Ook worden de vergaderingen als nogal moeizaam ervaren.

In het kader van deze evaluatie geven vier groepen schriftelijk hun input. Deze wordt samengebundeld en, van de herfst 2016 tot de zomer van 2017, tijdens een aantal vergaderingen besproken. Zo worden o.a. het organigram van CoDA Nederland aangepast conform die van de CoDA-fellowship en de naam 'CoDA Area Nederland' veranderd in 'CoDA Intergroep Nederland'.

Verder wordt o.a. de tekst, "Doelstellingen en activiteiten CoDA Intergroep Nederland", opgezet en goedgekeurd. Deze tekst is grotendeels gebaseerd op CoDA's *Fellowship Service Manual* en is aangepast aan de specifieke omstandigheden van CoDA in Nederland. De ondersteunende rol van Intergroep richting lokale groepen staat centraal en nieuwe activiteiten ten behoeve van dat doel worden geformuleerd. Het is de bedoeling dat het document door de tijd heen verder wordt aangepast wanneer de behoeften en omstandigheden veranderen. Ook is het de bedoeling dat er

nog richtlijnen (statuten/by-laws) voor het functioneren van CoDA Intergroep als servicegroep worden geformuleerd, iets dat CoDA ten zeerste aanbeveelt. De nieuwe teksten worden op de website geplaatst: <http://www.codependents-anonymous.nl/intergroep.htm>.

Serviceposities

In 1991, een jaar na de oprichting van CoDA Intergroep wordt besloten dat het nodig is om functieomschrijvingen te maken voor de serviceposities zodat het voor de fellows duidelijk wordt wat deze inhouden maar deze zijn niet terug te vinden.

Eind 2005 wordt er weer de behoefte geuit om functieomschrijvingen te hebben voor de serviceposities zodat fellows weten wat er van hen verwacht wordt. Hier wordt vervolgens een begin mee gemaakt. Ook wordt er (blijkbaar voor het eerst) een procedure gehanteerd waarbij kandidaten de kamer moeten verlaten wanneer hun kandidatuur door de rest van de deelnemers aan de vergadering wordt besproken. In de zomer van 2006 worden de functieomschrijvingen van de serviceposities weer verder uitgewerkt en goedgekeurd door Intergroep en op CoDA's Yahoo-lijst uit die tijd gezet.

In 2012 worden de functieomschrijvingen opnieuw besproken en in november wordt een speciale bijeenkomst (topic meeting) georganiseerd om de functieomschrijvingen verder uit te werken, inclusief de maximale periode dat een fellow de servicepositie kan innemen. Vermoedelijk wordt dit laatste ingegeven door het feit dat sommige fellows wel heel lang hun serviceposities behielden. Een fellow heeft daarvoor zes jaar als penningmeester gefunctioneerd en in 2013 neemt een fellow afscheid na 10 jaar de literatuurpersoon te zijn geweest! Door de jaren heen blijkt dat de serviceposities van voorzitter en webmaster bij Intergroep moeilijk te vullen posities zijn. Het voorzitterschap roteert op die momenten dan ook onder de aanwezigen.

In 2014 is er moeite met het vullen van een aantal serviceposities en de vraag wordt gesteld hoe Intergroep het doen van service in CoDA kan promoten. Een suggestie is om een topic meeting over het onderwerp te houden en fellows die service doen aan te moedigen om hun ervaringen tijdens meetings te delen. Ook in 2017 is het niet altijd eenvoudig om vrijwilligers te vinden voor de serviceposities die vrijkomen maar omdat het mogelijk is de maximale tijdsperiode te verlengen, blijven alle posities toch bezet.

In het kader van de evaluatie van Intergroep komt in de zomer van 2016 het onderwerp van functieomschrijvingen voor de serviceposities opnieuw op de agenda. Deze worden vervolgens in 2017 uitgebreid met een omschrijving van de algemene verantwoordelijkheden en richtlijnen die alle toegewijde dienaren betreffen. Verder worden de concrete omschrijvingen evenals de minimale en maximale duur per servicepositie verder in- of aangevuld. *CoDA's Fellowship Service Manual* vormt ook hier de basis voor deze teksten; deze zijn ook op website geplaatst (zie de link hierboven). De omschrijvingen voor de posities van commissieleden zijn dan nog niet gemaakt.

Contact met andere groepen en groepsvertegenwoordiging

Vanaf de eerste vergadering in 1990 is het niet echt duidelijk hoeveel CoDA-groepen, zelfs in Amsterdam, er zijn. Een meetinglijst wordt samengesteld maar niet zonder problemen omdat de communicatie met en tussen de groepen niet altijd goed gaat. Groepen worden gevraagd een groepsvertegenwoordiger naar de vergaderingen van CoDA Intergroep af te vaardigen maar in de jaren erna blijken slechts een paar groepen hierin geïnteresseerd.

Daarom wordt in 1996 besloten dat ook Intergroep-leden die niet een officiële groepsvertegenwoordiger (GSR – Group Service Representative) zijn stemrecht hebben.

In de jaren erna verandert er niet veel en wordt het onderwerp ook niet veel besproken. Ook is het niet duidelijk hoeveel groepen er werkelijk zijn. Soms wordt er bericht dat er groepen gestopt zijn, zoals in juli 1998, de groepen uit Den Haag en Utrecht.

In januari 2003 krijgen de lokale groepen gerichte aandacht en bespreekt een werkgroep hoe je sterke groepen kan krijgen. Via een groepsronde wordt een lijst met mogelijke aandachtspunten geformuleerd maar deze wordt niet verder uitgewerkt. In 2004 wordt een groep in Arnhem genoemd. In het voorjaar van 2005 worden de groepen aangemoedigd zich te registreren op www.coda.org en ook wordt besloten om Intergroep daar te registreren, iets wat anno 2017 niet meer nodig is omdat er een link naar de meetinglijst van CoDA Nederland op die website staat.

In 2005 komt voor het eerst op de agenda het onderwerp hoe het met de groepen gaat en in september wordt een eerste verslag gedaan. Er zijn dan vier groepen in Amsterdam (woensdag, zaterdag, zondagmiddag en zondagavond) en een groep in Arnhem. Drie van de Amsterdam groepen hebben het financieel moeilijk. De zaterdaggroep wordt goed bezocht maar de Engelse zondagavondgroep stopt later dat jaar.

In 2006 wordt een CoDA-groep in Vlaanderen opgezet en die vraagt of Intergroep hen in een startperiode van de eerste zes maanden kan ondersteunen, o.a. door een nieuwkomers-package te verstrekken. Hier wordt aan tegemoetgekomen. In de zomer van 2006 zijn er twee groepen in Amsterdam, een in Den Haag en een in Arnhem.

Vanaf 2009 wordt de stand van zaken van de groepen regelmatig op de agenda gezet. In dat jaar wordt een groep in Zutphen opgestart. Er is ook sprake van een tweede groep in Den Haag. De suggestie wordt gedaan om contactpersonen aan te wijzen om fellows te helpen een groep te beginnen en ook om een link naar informatie over een starterspakket op de website te zetten.

In het najaar van 2011 worden de volgende groepen vermeld: Drie in Amsterdam en een in Maastricht. Die in Den Haag, Arnhem en Zutphen zijn gestopt. In het voorjaar van 2012 zijn er drie groepen in Amsterdam en er is sprake van mogelijke meetings in Maastricht en Eindhoven. In de zomer wordt ook melding gemaakt van net opgestarte groepen in Rotterdam en Haarlem en de mogelijkheid van een nieuwe groep in Den Bosch.

In de zomer van 2013 wordt melding gemaakt van de Skype-groep die in mei van dat jaar is opgericht. In het najaar van 2013 wordt CoDA Leiden opgestart en verzoekt deze om een starterspakket. In het voorjaar van 2014 zijn er drie groepen in Amsterdam (dinsdag, woensdag, zaterdag) en verder in een in Haarlem, Leiden en Rotterdam en de Skype-groep. In november 2014 zijn er naast deze groepen nieuwe groepen in Utrecht en Den Haag (twee meetings). Er is ook een groep die in Capelle a/d IJssel in oprichting is. In totaal dus elf groepen. In februari 2015 zijn er nieuwe groepen in Tilburg en Antwerpen en later in het jaar ook een in Alkmaar en een in Sittard.

In de eerste helft van 2017 zijn er twaalf groepen: de Skype-groep, Amsterdam (drie groepen), Den Haag, Rotterdam, Leiden, Utrecht, Tilburg en worden er drie nieuwe groepen opgericht: Breda, Nijmegen en Den Bosch. De grote uitdaging is nu om de groepen een vertegenwoordiger naar de Intergroep-vergaderingen te laten afvaardigen.

Een manier om dat te bereiken zou een roterend 'gastgroepschap' zijn waarbij de vergaderingen telkens bij een andere groep gehouden wordt. De reiskosten van de functionarissen van Intergroep vormen daarbij echter een obstakel dat nog niet opgelost is. Ook blijkt Intergroep nog niet echt te leven bij de fellows in het land. In 2017 wordt dan ook besloten om eerst meer onderling contact te bevorderen, te beginnen met een informatieblad dat alle groepen wordt gevraagd in te vullen.

Halverwege 2017 hebben negen van de twaalf groepen dit ingevuld en de resultaten ervan worden tijdens een Intergroep-vergadering in september van dat jaar besproken. Algemene issues die bij de meeste groepen leven zijn: een gebrek aan sponsors (en sprekers) en degenen die er zijn, zijn moeilijk te vinden; te weinig beschikbare Nederlandse vertalingen van de CoDA-teksten; beperkte bekendheid van het CoDA-programma in het land en daarmee ook een kleine instroom van nieuwkomers; weinig contact tussen de groepen onderling en met Intergroep.

Daartoe maakt Intergroep een start met een aantal projecten: het organiseren van een sponsoring workshop; het beschikbaar maken van informatie als hulp bij het opstarten van een Stappenwerkgroep/co-sponsoring groep; het beschikbaar maken van een Nederlandse vertaling van het Twaalf Stappen en Twaalf Tradities Werkboek; het opstarten van meer outreach-activiteiten, zoals nieuwe flyers beschikbaar stellen en informatie beschikbaar stellen om lokaal CoDA meer bekendheid te kunnen geven.

Daarbij wordt bij al deze projecten de medewerking van fellows van de groepen door het hele land gevraagd om zo de onderlinge betrokkenheid en samenwerking te vergroten.

Afgevaardigden naar CoDA Service Conferentie

In 1998 wordt gesproken over het afvaardigen van gedelegeerden van CoDA Intergroep naar CoDA Internationaal in de VS, o.a. om te werken aan de uitwisseling van informatie, het ontwikkelen van nieuwe literatuur en maken van vertalingen maar zover bekend heeft Intergroep nooit officieel een afgevaardigde naar een van de jaarlijkse CoDA Service Conferenties gestuurd. In 2016 wordt het belang hiervan opnieuw besproken. Een hindernis is de beperkt beschikbare fondsen om de reiskosten te kunnen betalen maar het onderwerp zal zeker verder besproken worden. Overigens blijkt CoDA Internationaal hiervoor zogenaamde *scholarships* beschikbaar te stellen.

Een nieuwe ontwikkeling is dat vanaf 2017 fellows over de hele wereld de Conferentie kunnen volgen via een livestream.

CoDA Intergroep Literatuur

CoDA is in 1990 nog pas een paar jaar actief en er is nog maar een beperkte hoeveelheid door CoDA goedgekeurde boeken en teksten beschikbaar. Het grote CoDA Boek is in voorbereiding en komt een paar jaar later beschikbaar maar een Stappenwerkboek is dan nog niet voorzien. Er wordt de eerste jaren vooral gebruik gemaakt van de pamfletten die CoDA uitgeeft (waarvan inmiddels een groot aantal niet meer te verkrijgen is). Alle boeken en andere teksten zijn uiteraard in het Engels.

Ergens gedurende de eerste jaren wordt een Literatuurcommissie opgericht en deze functioneert met een eigen budget. In 1994 zijn de inkooprijzen van de CoDA-literatuur echter zo opgelopen dat er geld tekort is, zodat CoDA Intergroep besluit fl. 300 (ruim € 200 in het geld van 2017) te doneren maar ook om de prijzen van de pamfletten te verhogen.

De inkooprijzen blijven de jaren erna stijgen en dus wordt besloten om de literatuur ergens lokaal in de VS te laten afleveren en vervolgens via de boot naar Nederland te laten versturen. Of dit uiteindelijk lukt, is niet duidelijk. In ieder geval is er in november 1996 voor fl. 1500 (ruim € 1000 in het geld van 2017) aan literatuur in voorraad.

In 2004 wordt voor het eerst gesproken over het beschikbaar stellen van een starterspakket voor nieuwe groepen. Of dit destijds ook gerealiseerd werd is niet duidelijk. In deze jaren gaat het goed met het beschikbaar stellen van CoDA literatuur aan groepen en fellows: het is bekend wat verkrijgbaar is en hoe het besteld en afgeleverd moet worden. Er is meestal ook voldoende reserve in kas, in september 2005 bijv. € 300. In de jaren erna stijgt de reserve van literatuur gestaag omdat

de dollar relatief goedkoop is. Daarom wordt in het najaar van 2012 besloten de prijzen van de CoDA-literatuur te verlagen. Ook wordt besloten om een starterspakket t.w.v. € 50 beschikbaar te stellen aan nieuwe groepen.

In 2013 is er een voorraad aan CoDA-boeken en andere teksten ter waarde van € 1000 die moet worden overgedragen aan de nieuwe literatuurpersoon maar er is nog niet meteen een opvolger bekend. Dan wordt ook besloten dat de maximale duur van de servicepositie van literatuurpersoon 36 maanden is zodat de hele literatuurvoorraad niet al te vaak hoeft worden overgedragen.

In begin 2015 wordt besloten om groepen die er weer mee ophouden te vragen de aan hen gedoneerde literatuur (het starterspakket) weer terug te geven aan CoDA Intergroep Literatuur. Ook wordt besloten om de prijzen te verhogen vanwege importbelastingen.

De literatuurpersoon is dat jaar in gesprek met CoDA Internationaal om te kijken of we de CoDA-literatuur ook in Nederland zouden kunnen laten drukken om de import- en verzendkosten te vermijden. Daarbij moet ook duidelijk worden of er dan royalty's aan CoDA betaald moeten worden. Dit blijkt niet mogelijk of wenselijk dus moeten de prijzen verhoogd worden. Er wordt ook de mogelijkheid vermeld om CoDA-literatuur via Amazon aan te schaffen tegen wellicht lagere prijzen.

Eind 2015 blijkt dat de verkoop van CoDA-literatuur achteruit is gegaan. Vermoed wordt dat dit te maken heeft bij de hogere prijzen die nu in rekening worden gebracht. Ook in de maanden erna gaat de verkoop sterk achteruit en dus stelt de literatuurpersoon in mei 2016 voor de prijzen weer te verlagen; dit is mogelijk omdat we nu de literatuur uit de UK kunnen betrekken en dus geen importbelastingen hoeven te betalen en de verzendkosten ook veel lager zijn. Intergroep besluit het voorstel aan te nemen.

De verkoop trekt weer aan en in 2017 meldt de literatuurpersoon dat de reserve zodanig stijgt dat of de prijzen weer verder omlaag kunnen gaan en/of de extra reserve van ongeveer € 230 (de prudente reserve van € 400 blijft onaangeroerd) door Intergroep voor drukwerk of andere doeleinden gebruikt kan worden. Verder is er een voorraad van CoDA-literatuur van bijna € 1090. Besloten wordt de prijzen niet aan te passen om zo verwarring bij de groepen te voorkomen en om de reserve te gebruiken voor het drukken van flyers en Nederlandse (proef-)vertalingen.

Vertalingen

Vanaf het eerste begin van CoDA Intergroep in 1990 wordt er geprobeerd om fellows bereid te vinden om de CoDA-teksten, die allemaal in het Engels zijn, te vertalen maar dat blijkt moeilijker te zijn dan gehoopt. De opsommingen van de Stappen en de Tradities, evenals de openingsteksten 'Inleiding' ('Preamble') en 'Welkom', worden vrij snel vertaald maar niemand lijkt bereid om zich aan de langere teksten de wagen. CoDA Internationaal moedigt aan om vertalingen te maken.

Hierna word een initiatief gestart om alle fellows in het vertaalproces te betrekken maar ook dat schijnt op niets uit te lopen. In 1991 wordt geopperd om te onderzoeken of het niet mogelijk is de CoDA-teksten te laten vertalen en CoDA Internationaal te vragen of hier geld beschikbaar voor is. Verder worden lokale groepen die in het Nederlands werken aangemoedigd teksten te vertalen.

In april 1992 wordt de Vertaalcommissie opgericht en een 'Translation meeting' georganiseerd om de verschillende vertalingen die gaande zijn te bespreken. Een jaar later blijkt dat er nauwelijks voortgang is gemaakt en het is ook niet duidelijk welke vertalingen al gemaakt zijn. Ook in 1993 en de jaren erna wordt er, ondanks verschillende oproepen om mee te werken aan vertalingen, nauwelijks vooruitgang geboekt. In 1999 wordt er besloten weer een inventaris van de gemaakte

vertalingen te maken maar daar is niets van terug te vinden. Ook is er niets terug te vinden van de vertaalcommissie in de jaren erna.

In 2005 staat het onderwerp van vertalingen sinds jaren weer op de agenda en er wordt besloten om een werkgroep vertalingen op te zetten “om de Engelse CoDA-teksten meer toegankelijk te maken voor de Nederlandssprekende fellows”. Het idee is om belangrijke brochures en de eerste hoofdstukken uit het Grote CoDA Boek (*CoDA's Big Blue Book*) te vertalen.

Eind 2005 wordt er melding gemaakt van het bestaan van een vertaalcommissie maar wordt tevens opgemerkt dat die de laatste tijd min of meer niet-functioneel is. De voorzitter wil de commissie weer nieuw leven inblazen en beginnen met de vertaling van het CoDA Boek. De verwachting wordt uitgesproken dat dit veel geld gaat kosten, maar wat hiermee bedoeld wordt, wordt niet vermeld.

In 2006 wordt door één fellow een begin gemaakt met het vertalen van het CoDA Boek en hij stuurt al snel wat vertaalde stukken naar andere fellows om feedback te krijgen. De vertaalcommissie zelf is de laatste maanden niet echt actief geweest. De commissie probeert nu richtlijnen te vinden voor het vertalen van teksten. Bijvoorbeeld, hoe wordt er besloten dat de vertaling van een tekst goed genoeg is om aan de fellows beschikbaar te stellen. Besloten wordt dat teksten niet als officiële vertalingen verspreid mogen worden voordat de vertaalcommissie ze heeft besproken. De commissie gaat ook toezien op de consistentie van de vertalingen maar het is nog niet duidelijk welke teksten al vertaald zijn. De fellow die het CoDA Boek aan het vertalen is zal worden uitgenodigd om in de vertaalcommissie plaats te nemen. Hij doet dit aanvankelijk niet maar neemt er later toch zitting in. Verder besluit CoDA Intergroep dat jaar dat, nadat een vertaling is goedgekeurd door de vertaalcommissie, deze de controle hierover heeft.

Een vierde lid treedt toe tot de commissie. De vertaalcommissie stelt zich de vraag of de vertalingen ook goedgekeurd moeten worden door CoDA Internationaal. De vertaler blijkt al eerder contact te hebben gehad met CoDA Internationaal en nu zal de voorzitter van de commissie de vertaler hierover contacteren. Het eerste hoofdstuk van het CoDA Boek is af in juni 2006. De vertaling worden voor reactie ook naar andere fellows gestuurd.

Intergroep wil graag een lijst zien met de moeilijk te vertalen woorden en hier een plenaire discussie over houden. De vertaalcommissie zegt toe een dergelijke lijst beschikbaar te zullen stellen. Ondertussen heeft de vertaler zonder overleg of goedkeuring de Nederlandse vertaling op de CoDA-website gezet. Besloten wordt dat alleen vertalingen die goedgekeurd zijn door de vertaalcommissie op de website gezet mogen worden. Ook wordt er besloten om te kijken hoe duur het is om een professionele vertaler in te huren om vertalingen te checken zodat ze goedgekeurd kunnen worden door CoDA Internationaal.

In de zomer van 2009 zijn hoofdstukken 1 en 2 vertaald en goedgekeurd door de vertaalcommissie en Intergroep en zullen, samen met hoofdstuk 3, wanneer dat klaar is, opgestuurd worden naar de VS.

Eind 2009 wordt de veelgehoorde klacht van fellows die moeite hebben met de Engelse teksten besproken en het door hen geuite verzoek om meer Nederlandse vertalingen beschikbaar te stellen. De vraag wordt besproken: Kunnen niet-officieel goedgekeurde vertalingen al gebruikt worden? Het besluit is dat dit kan, maar alleen door de groepen; ze kunnen niet verder verspreid worden. Daarbij wordt opgemerkt dat het goed is aan te geven dat het om een niet-goedgekeurde vertaling gaat. Verder wordt het probleem van copyrights en royalty's besproken en dat dit geregeld moet worden met CoDA Internationaal voordat vertaalde teksten verkocht kunnen worden.

Het lukt de vertaalcommissie maar moeilijk om samen te komen omdat telkens een van de leden niet beschikbaar is. Er zal een groepsgeweten worden gehouden om te besluiten of de commissie ook kan vergaderen wanneer niet alle leden aanwezig zijn.

In 2011 wordt vermeld dat de vertaalcommissie al een tijd stilligt en nieuwe input nodig heeft. Hoofdstuk 3 van het CoDA Boek is nog niet af en vrijwilligers worden gevraagd zich te melden voor het vertalen van andere teksten.

In het voorjaar van 2012 wordt gemeld dat de vertaalcommissie geen voortgang heeft geboekt. Hoofdstukken 1 en 2 van het CoDA Boek zijn vertaald en goedgekeurd door CoDA Intergroep en het derde hoofdstuk is zo goed als klaar. De bedoeling is om ook hoofdstukken 4 en 5 te vertalen en voor goedkeuring naar CoDA Internationaal te sturen. Opnieuw wordt gesteld dat niet-goedgekeurde vertalingen wegens auteursrechten niet verspreid mogen worden. Er worden vrijwilligers gevraagd om ook andere CoDA-teksten te helpen vertalen.

In de zomer van 2012 meldt de vertaalcommissie – waarin na een intern conflict nu nog maar één lid plaats heeft – dat er weer gewerkt wordt aan de vertaling van hoofdstuk 3 van het CoDA Boek. Aan het einde van dat jaar blijkt dat er nog zo veel werk aan hoofdstuk 3 valt te doen dat besloten wordt om te kijken of een professionele vertaler ingehuurd kan worden.

Begin 2013 wordt besloten dat de vertalingen van hoofdstukken 1 en 2 van het CoDA Boek toch nog niet goedgekeurd kunnen worden en er nog correcties op toegepast moeten worden. Vervolgens zullen deze worden goedgekeurd door drie andere fellows. Tot die tijd kunnen de vertalingen alleen intern gebruikt worden. Ook wordt er een begin gemaakt met de vertaling van de folder *What is CoDA?* dat teksten bevat die ook in het CoDA Boek worden gebruikt. Later blijkt overigens dat het gaat om een update van een oude, niet meer gangbare Nederlandse versie van de welkomstfolder waarin slechts 21 van de 55 patronen van co-afhankelijkheid worden genoemd. In december 2013 wordt een speciale vergadering (topic meeting) georganiseerd om de vertaling van hoofdstuk 3 van het CoDA Boek te bespreken. Er wordt o.a. besloten dat er een lexicon bij de vertaling moet komen en de terminologie in alle drie de hoofdstukken overeen moet komen.

In januari 2014 wordt besloten dat de vertalingen van hoofdstukken 1 t/m 3 van het CoDA Boek goed genoeg zijn om ter goedkeuring naar CoDA Internationaal te sturen. Tijdens de vergadering van een paar maanden later wordt besloten dat de officiële procedure van CoDA Internationaal voor het maken van vertalingen in gang wordt gezet. Drie fellows zullen het *Application for Translation* formulier tekenen. In augustus van 2014 wordt besloten dat, terwijl deze procedure loopt, de groepen de vertaling kunnen gebruiken. Eind 2014 worden de contracten getekend en opgestuurd naar CoDA Internationaal.

In het voorjaar van 2015 wordt opnieuw de dringende oproep van CoDA-fellows om meer Nederlandse vertalingen van CoDA-teksten besproken. Er wordt gewerkt aan een update van de oude en inmiddels verjaarde Nederlandstalige folder en gekeken naar de prijzen om die te drukken en beschikbaar te stellen aan de groepen in het land. Verschillende fellows zijn begonnen met het vertalen van de Stappen en Tradities uit het CoDA Werkboek. In september 2015 wordt vermeld dat de vertaalcommissie van CoDA International (TMC) de vertaling van hoofdstukken 1 t/m 3 van het CoDA Boek heeft goedgekeurd, hoewel het niet duidelijk is of de vertalingen ook daadwerkelijk door TMC worden.

[Dit laatste is overigens zeker niet het geval omdat het een vertaling betreft van een eerdere editie van het CoDA Boek en dit bij lezing zeker duidelijk zou zijn geworden. Drie jaar eerder, in 2012, had CoDA de nieuwe, derde editie gepubliceerd waarin de huidige 55 patronen van co-afhankelijkheid staan vermeld terwijl in de vertaling nog de oudere lijst met slechts 21 patronen staat.]

Omdat de publicatie- en verspreidingsrechten nog niet geregeld zijn, zijn de vertalingen alleen voor intern gebruik. De flyer waarin basisteksten uit het CoDA Boek zijn gebruikt, wordt niet gedrukt maar gratis beschikbaar gesteld via een Pdf-bestand op de website.

Eind 2015 is er nog geen aanvraag voor een publicatie- en distributiecontract met CoDA Internationaal gedaan voor de hoofdstukken 1 t/m 3 van het CoDA Boek. CoDA Duitsland heeft al wel een distributiecontract met CoDA Internationaal afgesloten en het blijkt dat zij geen auteursrechten/royalty's hoeven te betalen. Voor CoDA zijn de inkomsten uit royalty's historisch gezien heel belangrijk, zoals blijkt uit het feit dat deze 80% van de inkomsten van CoDA in de VS uitmaken. Na een lange discussie wordt besloten dat, omdat CoDA non-profit is en er zo veel mogelijk CoDA-materiaal verspreid dient te worden tegen een zo laag mogelijk prijs, er geprobeerd zal worden om met CoDA Internationaal een distributiecontract te sluiten waarbij Intergroep geen royalty's hoeft af te dragen.

De vertaalcommissie meldt verder dat er conceptvertalingen van delen van het CoDA-werkboek en hoofdstukken 4 en 5 van het CoDA Boek zijn gemaakt. De voorzitter, enig lid van de vertaalcommissie, vraagt vrijwilligers om zitting te nemen in de vertaalcommissie maar er zijn geen vrijwilligers die zich aanmelden.

In het voorjaar van 2016 blijkt dat er nog geen nieuws is vanuit de VS betreffende het aangepaste contract. Eind 2016 wordt gemeld dat de vertaalcommissie de hoofdstukken 1 t/m 3 van het CoDA Boek opnieuw geredigeerd zullen worden omdat er onvolkomenheden in zijn ontdekt (overigens blijkt in 2017 dat CoDA bezig is om het CoDA Boek te herzien). Om de coördinatie van het vertaalwerk te verbeteren is er een Skype-groep opgericht die een paar keer bij elkaar komt.

Het vertaalproces verloopt vanwege een aantal oorzaken nogal moeizaam maar de behoefte aan Nederlandse CoDA-teksten wordt alleen maar groter. Intergroep besluit als onderdeel van haar zelfevaluatie ook de vertaalcommissie te evalueren. In het kader daarvan wordt in augustus 2016 een discussiestuk ingebracht waarin wordt voorgesteld het vertaalproces minder centraal te organiseren en de lokale groepen er meer bij te betrekken door hen vertalingen ter beschikking te stellen en hen te vragen om tijdens het gebruik ervan eventuele correcties door te geven. Deze kunnen dan door de vertaalcommissie samengebracht en tijdens een speciale vergadering beoordeeld worden. De vertaalcommissie heeft in het voorstel een meer faciliterende rol.

Onder andere omdat de vertaalcommissie slechts één persoon telt en hij zich uiteindelijk begin 2017 terugtrekt, vindt de evaluatie van de vertaalcommissie niet plaats. Later dat jaar wordt besproken hoe Intergroep Nederlandse vertalingen anders beschikbaar kan stellen. De Leiden-groep heeft inmiddels het CoDA Werkboek vertaald en getest. In december 2017 wordt besloten 25 proefexemplaren met exact dezelfde lay-out en paginering als het Engelse origineel te laten drukken. Deze zullen begin 2018, samen met een uitgebreide woordenlijst met vertaalde begrippen, gratis beschikbaar gesteld aan fellows/groepen om deze in een periode van een half jaar te proeflezen om verdere verbeteringen te kunnen aanbrengen.

Als de contracten met CoDA in de VS rond zijn, kan vervolgens overgegaan worden de definitieve versie uit te geven.

Retraites

Al tijdens de tweede zakenvergadering van CoDA Intergroep (CoDA Area-group), eind 1990, wordt het houden van een retraite besproken maar omdat de groep nog klein is wordt overwogen alleen maar een eendaagse te houden. Vrijwilligers worden gezocht om de eerste retraite te organiseren en na een jaar wordt de Retraitecommissie opgericht.

De eerste retraite vindt plaats in het voorjaar van 1992 in 'Heel en Al' in Schoorl, hetzelfde centrum dat tot en met 2017 voor de CoDA-retraites wordt gebruikt! De kosten voor deze retraite waren fl. 1.290 (ongeveer gelijk aan € 930 in het geld van 2017) en de voorfinanciering wordt gedaan door CoDA Intergroep. De retraitecommissie wordt na de retraite ontbonden om zo plaats te maken voor een nieuwe groep vrijwilligers. De retraite wordt ook elk jaar daarna op dezelfde locatie georganiseerd, en telkens wordt de retraitecommissie ontbonden en nieuwe vrijwilligers gezocht.

Opvallend is dat halverwege de 90'er jaren een discussie wordt gevoerd die ook in 2017 gaande is. Hoe autonoom is de retraitecommissie en wat gebeurt er met eventuele overschotten of tekorten? De retraitecommissie wil onafhankelijk zijn maar Intergroep is het daar niet mee eens. In de Intergroep vergadering van oktober 1995 wordt besloten dat Intergroep aanbatalingen voor de retraites voorfinanciert en verder verantwoordelijk is voor een eventueel tekort of overschot van de retraites. Ook wordt besloten dat Intergroep alle beslissingen van de retraitecommissie ongedaan kan maken. Ten slotte wordt besloten dat Intergroep een aantal richtlijnen voor de retraitecommissie zal opstellen (zie apart stuk). De maatregelen lijken aanvankelijk beperkt effect te sorteren maar worden ook in 1996 weer onderschreven en lijken dan meer succesvol te zijn. De retraitecommissie functioneert dan weer als onderdeel van Intergroep.

Een ander onderwerp dat nog steeds actueel is, is het organiseren van aparte eendaagse retraites (dus niet tegelijkertijd met de reguliere retraites). De eerste wordt in 1997 georganiseerd. Ook in de jaren erna. Maar verdere informatie t.a.v. deelname, locatie, thema, wie en hoe het georganiseerde heeft is niet gevonden. In het voorjaar van 2006 wordt ook de combinatie van een driedaagse en een eendaagse vermeld.

De retraite van 1997 heeft een overschot van € 465, inclusief Zevende Traditie en verkoop van literatuur. De commissie wordt weer ontbonden om plaats te maken voor een nieuwe groep vrijwilligers. Het blijkt dat vanaf het begin er vaak Engelse fellows bij de retraites zijn. In de jaren erna worden de retraites nauwelijks vermeld in de notulen maar ze vinden elk jaar wel plaats en worden met een kleiner of groter overschot afgerond.

Tijdens een Intergroep-vergadering in november 2003 blijken er verschillende dingen tijdens de retraite van dat jaar te zijn misgegaan en worden de volgende 'suggesties' aan de retraitecommissie gedaan: Er wordt tijdens de retraite niet met externe aangelegenheden beziggehouden; de aangeboden activiteiten worden binnen een gestructureerd programma aangeboden; tapes van bepaalde professionals of andere autoriteiten van buiten CoDA zijn niet toegestaan; er worden geen therapeutische activiteiten (zoals massage) aangeboden. De opnieuw naar zelfstandigheid neigende retraitecommissie wordt dus door Intergroep tot de orde geroepen.

Ook in 2004 wordt de retraitecommissie na voltooiing van de retraite ontbonden en vervangen door een nieuwe groep vrijwilligers. Later dit jaar wordt weer bevestigd dat de retraitecommissie verantwoordelijk is aan Intergroep, zich niet moet bezighouden met aangelegenheden buiten CoDA en zich moet concentreren op eenvoudig, helder herstel in CoDA.

In 2005 is er nogal wat verwarring over de retraitecommissie. Het is niet precies duidelijk wie er nu inzit en ook is het onduidelijk of het geleende bedrag van € 400 kan worden terugbetaald. De penningmeester van Intergroep controleert het budget van de retraitecommissie pas na voltooiing van de retraite. Het voorstel om de commissie vanaf 2006 een begroting te laten presenteren wordt aangenomen omdat, volgens Traditie Negen, de commissie verantwoording dient af te leggen aan hen die zij dienen. Verder wordt de groepen gevraagd de retraite tijdens hun bijeenkomsten te promoten.

De retraite in 2005 is weer een succes en er zijn geen problemen. Er wordt besloten dat Intergroep uit het overschot de lening van € 400 terugbetaald krijgt en dat gebeurt ook later dat jaar. Een nieuwe commissie wordt gevormd en een nieuwe retraite wordt voor 2006 gepland. Intergroep besluit eind 2005 dat het voorschot aan de retraitecommissie voor de aanbetalingen ten laatste drie maanden na het houden van de retraite terugbetaald dient te worden. Ook wordt de discussie weer gevoerd in hoeverre de retraitecommissie onafhankelijk kan opereren en of er geen charter en functieomschrijvingen voor de leden zouden moeten worden vastgesteld. In 2006 blijkt dat het charter niet is opgesteld.

In 2006 heeft de retraitecommissie een reserve van bijna € 1000 zodat het geen geld nodig heeft van Intergroep om aanbetalingen te doen voor de retraite van het jaar erop. De commissie verlaagt daarom de prijzen voor deelname aanzienlijk en dit maakt het mogelijk dat de retraite dit jaar met verlies zou kunnen draaien. In dat geval moet Intergroep wellicht weer bijspringen. Er wordt besloten dat de commissie een budget zal voorbereiden en na afloop van de retraite een verslag van de resultaten zal presenteren. Het blijkt dat de retraite met een overschot van bijna € 40 toch met een positief saldo afgerond is.

Het is niet duidelijk of de retraite in 2007 ook daadwerkelijk wordt gehouden. Vanaf 2008 lijkt het steeds moeilijker te worden jaarlijks een retraitecommissie samen te stellen omdat het steeds moeilijker wordt vrijwilligers te vinden maar ook dat jaar lukt het om weer een retraite te houden.

Ook in 2009 weer en er is opnieuw een surplus, ditmaal rond € 600, en dit bedrag kan gebruikt worden voor de aanbetalingen voor de retraite van het jaar erop. Ook de retraite in 2011 is weer een succes al is er wel een klein tekort maar dit veroorzaakt geen problemen omdat het nog een reserve van ruim € 1400 heeft overgehouden aan de retraites van 2010 en de jaren ervoor. Intergroep vraagt de retraitecommissie hoe ze dit geld denkt te gaan gebruiken. Voor de retraite van 2012 worden fors lagere prijzen gevraagd om deze grote reserve te laten slinken. Ook wordt gekeken naar de richtlijnen voor de aanbevolen 'prudente reserve'. Intergroep vraagt de retraitecommissie om een financieel rapport over de retraite van 2011.

In 2012 wordt vermeld dat er geen overdracht van het archief naar de nieuwe retraitecommissie heeft plaatsgevonden en dus dat het niet duidelijk is welke afspraken er gemaakt zijn tussen Intergroep en de retraitecommissies van eerdere jaren. Dit kwam vooral doordat Intergroep tijdens een periode niet vol functioneerde en het dus ook niet duidelijk was dat er eerder een afspraak was gemaakt dat het overschot niet aan de retraitecommissie maar aan Intergroep toebehoort. Het surplus na de retraite van 2011 was ruim € 1425 geworden. Er wordt besloten dat de commissie de volgende documenten zal voorbereiden: een financieel rapport, een evaluatie en een beschrijving/protocol van de activiteiten om een retraite te kunnen organiseren. Verder wordt besloten dat het surplus overgemaakt dient te worden naar CoDA Intergroep.

In 2012 wordt weer een succesvolle retraite georganiseerd. Er is geen tekort of overschot omdat de prijzen voor deelname verlaagd worden en de kosten hoger zijn. Er wordt besloten het huidige overschot over te dragen aan CoDA Intergroep. Wel krijgt de commissie € 600 om te gebruiken voor aanbetalingen voor de retraite van 2013, onder de voorwaarde dat de nieuwe commissie een budget indient alvorens de retraite te organiseren, alsmede een draaiboek voor het organiseren van een retraite. In het najaar van 2012 wordt het financiële rapport aan Intergroep gestuurd, alsmede een soort draaiboek. Er wordt een oproep gedaan aan vrijwilligers om plaats te nemen in de retraitecommissie. Ook wordt het thema van de volgende retraite besloten: "Innerlijk kind en innerlijke ouder". Het draaiboek wordt verder niet meer vermeld in de notulen van CoDA Intergroep.

Begin 2014 wordt een uitgebreide discussie gevoerd over of de retraites tweetalig of alleen in het Engels moeten zijn omdat er veel buitenlandse fellows naar de retraites komen. Het tegenargument is dat de retraite zo inclusief mogelijk moeten zijn. Besloten wordt de retraites tweetalig te houden. De retraite van 2014 is weer volgeboekt en het netto resultaat is een overschot van bijna € 925. Besloten wordt de prijzen voor de volgende retraite weer te verlagen zodat het behalen van winst voorkomen wordt. Besloten wordt dat de retraitecommissie € 110 als reserve op haar bankrekening kan houden; de rest zal overgeboekt worden naar de bankrekening van Intergroep.

De commissieleden die de afgelopen paar jaar de retraite hebben georganiseerd treden terug en Intergroep gaat op zoek naar vrijwilligers die de retraite van volgend jaar kunnen organiseren.

Eind 2015 wordt besloten dat het thema van de retraite voor 2016, *“Let go and let God”* zal zijn. Wel zoekt de retraitecommissie nog naar vrijwilligers om de retraite voor 2016 te organiseren. De voorzitter meldt dat als die er niet komen, de retraite niet door zal kunnen gaan. Begin 2016 blijkt dat er zich toch weer genoeg vrijwilligers hebben aangemeld en dat de retraite voor dat jaar weer doorgang zal kunnen vinden. Er worden meerdere deelnameopties besproken zodat zo veel mogelijk mensen kunnen deelnemen tegen een zo laag mogelijke prijs, o.a. door op de eendaagse zonder maaltijden mee te doen. In het voorjaar van 2016 wordt de oproep gedaan aan vrijwilligers om zich nu al te melden voor de retraite van 2017.

In augustus 2016 wordt door de retraitecommissie opnieuw melding gemaakt van spanningen in de relatie van de commissie met Intergroep en kondigt aan te werken aan een voorstel met verbeterpunten. Intergroep vraagt de commissie om een evaluatierapport van de gehouden retraite maar die komt er niet. De commissie wil meer autonomie en vindt dat Intergroep zich te veel bemoeit met het organiseren van de retreats en niet genoeg respect toont. De retraitecommissie, zonder dit vooraf te overleggen met CoDA Intergroep, besluit om voor de retraite van 2017 geen eendaagse deelname (op de zaterdag), die de voorgaande jaren wel mogelijk was, toe te laten. De retraitecommissie heeft na de retraite van 2017 een surplus van bijna € 1350.

Begin 2017 wordt afgesproken dat de commissie als proef voor de organisatie van de komende retraite meer zelfstandig kan opereren en dat de resultaten daarna geëvalueerd zullen worden. Die evaluatie heeft ondanks meerdere verzoeken en gesprekken nog steeds niet plaatsgevonden. Aan het einde van het jaar wordt overeengekomen dat de Retraitecommissie een evaluatie zal maken wat er voorheen is misgegaan in de samenwerking en ook een lijstje met wat het nodig heeft om zowel onderdeel van Intergroep te zijn en toch efficiënt te kunnen opereren. Intergroep zal een lijstje maken met wat voor hen belangrijk en nodig is voor een goede samenwerking binnen de structuur van de Intergroep. De lijstjes zullen in 2018, tijdens de eerste Intergroep-vergadering van dat jaar, worden besproken.

Ondanks deze problemen kan gesteld worden dat het houden van retraites één van de activiteiten van Intergroep is die het meest succesvol is. Sinds 1990 zijn 23 (of zelfs 24) retraites gehouden die bijna allemaal goed en zonder verlies zijn verlopen.

Outreach/PR

Ondanks dat er vanaf het eerste begin in 1990 grote belangstelling bestaat in Intergroep voor het opstarten van PR-activiteiten, blijkt dit toch moeilijk van de grond te komen. Een mogelijke verklaring is dat al het PR-materiaal alleen in het Engels beschikbaar is.

In 1998 wordt een PR-commissie opgericht om CoDA meer bekendheid in het land te geven maar het is niet duidelijk of die ook echt gefunctioneerd heeft.

In 2000 wordt besloten posters in een groeicentrum in Amsterdam op te hangen en een nieuwsbrief en brochure voor zorgprofessionals te ontwikkelen. Verder zal CoDA opgenomen worden in het telefoonboek en in TimeOut. Allemaal dus inspanningen vooral gericht op Amsterdam. Verder is het niet duidelijk of dit ook allemaal gebeurd is en, zo ja, wat voor een effect dit heeft gehad.

In 2003 stelt een fellow voor een kleine brochure te ontwerpen die in ziekenhuizen, bibliotheken en gezondheidscentra neergelegd zou kunnen worden maar dit onderwerp wordt verder niet meer vermeld in latere vergaderingen. In het voorjaar van 2004 wordt voorgesteld een nieuwsbrief (in zwart/wit en tegen kostprijs) op te zetten maar daar komt het uiteindelijk niet van. In de zomer van 2004 wordt het voorstel gedaan om een Public Information commissie op te richten. Ook hier is verder niets van bekend.

Jarenlang is er een CoDA-telefoonnummer met antwoordapparaat. Dat wordt in 2005 afgesloten en vervangen door een SIM-kaart met een nieuw telefoonnummer en voicemail. Dit nummer komt op de website te staan. Weer is er een poging om een PR-commissie op te richten om posters, folders en meetinglijsten te maken en te verspreiden. Eind 2005 wordt besloten dat de literatuurpersoon gratis CoDA-folders aan derden die geïnteresseerd zijn in CoDA mag geven. Groepen moeten echter voor de folders betalen en zelf voor een nieuwkomerspakketje zorgen. In 2006 is een PR-commissie bezig te kijken hoe CoDA zich kan presenteren aan het publiek. Hierover zal een stuk geschreven worden maar daar wordt later niet meer over gesproken.

In september 2011 wordt besloten om een 'social event' te organiseren, bijvoorbeeld een open dag of een nieuwjaarsborrel. Vrijwilligers worden gevraagd om in de PR-commissie plaats te nemen. In 2012 blijkt dat de PR-commissie niet actief is. Er wordt weer een oproep voor vrijwilligers gedaan.

In 2015 komt de geüpdatete Nederlandse vertaling van (de oude versie van) de CoDA-welkomstfolder beschikbaar. Groepen kunnen die als Pdf-bestand downloaden en zelf printen. In 2016 wordt besloten om ter waarde van € 100 twee oprolbare banners met de Stappen en Tradities te laten drukken, o.a. voor gebruik bij de retraites.

In 2017 wordt een nieuwe CoDA-flyer, "Co-Dependents Anonymous (CoDA) *In het kort*", ontworpen. Doel is om CoDA inzichtelijker en toegankelijker te maken voor zowel codependents die hulp zoeken als anderen mogelijke geïnteresseerden. De flyer is in kleur en alle groepen krijgen vijftig exemplaren tot hun beschikking die ze als proef naar eigen inzicht kunnen gebruiken om ervaring mee op te doen. De kosten van € 50 worden gefinancierd uit de Zevende Traditie van de Leiden-groep. Begin november 2017 wordt een evaluatie van de ervaringen met de flyer opgestart maar slechts één groep reageert. Vanwege het verzoek om extra flyers wordt besloten er 2.500 te laten drukken en weer gratis aan de groepen beschikbaar te stellen.

Financiën

In de eerste maanden na het oprichten van CoDA Intergroep wordt een bankrekening bij de RABO geopend en aan het einde van 1991 is er fl. 160 in kas (bijna € 120 in het geld van vandaag). Veel van het binnengekomen geld wordt in een voorraad CoDA-pamfletten gestoken. Snel daarna wordt er ook een rekening bij ABN-AMRO geopend. Door de jaren heen groeit het banksaldo gestaag. Eind 1995 zo'n € 195; rond 2000 zo'n € 560; rond 2005 zo'n € 780; met rond 2015 zo'n € 1700. Er zijn natuurlijk de bijdragen uit de Zevende Traditie door groepen maar vooral ook de inkomsten door overschotten van de retraites die gehouden worden.

Door de jaren heen worden er aanvankelijk alleen kleine donaties aan CoDA Internationaal gedaan/toegezegd -- in 1999 fl. 300 (zo'n € 190) en in 2005 € 175 -- omdat de inkomsten in het begin heel beperkt zijn. De groepen worden dan ook gevraagd om in de geest van de Zevende Traditie

donaties aan Intergroep te doen. Later draagt Intergroep ook grotere bedragen af aan CoDA Internationaal, zoals in 2013 € 750 omdat de reserve inmiddels was opgelopen tot € 1600, en Intergroep niet goed meer wist wat het met het geld moest doen. Door de jaren heen is er ook regelmatig het argument om geen afdrachten te doen zodat er een extra reserve blijft om er eventueel nieuwe activiteiten van te kunnen bekostigen, zoals bijvoorbeeld voor het betalen van een professionele vertaler of het uitgeven van Nederlandstalige CoDA-teksten.

Overigens blijkt het lastig om donaties aan CoDA Internationaal te doen, omdat CoDA Intergroep niet geregistreerd is. In 2008 wordt zelfs een transfer door de desbetreffende bank teruggestuurd en wordt er besloten om met de persoonlijke creditcard van een fellow het geld over te maken.

In 2006 wordt besloten om de Intergroep-betalrekening om te zetten in een spaarrekening aangezien de reserve aanzienlijk gegroeid is en de bank hier rente over betaald maar een half jaar later wordt besloten om die weer op te heffen omdat een spaarrekening met rente-inkomsten tegen de Tradities in zou gaan. In 2009 weigert ING de naamstelling van de penningmeester te veranderen tenzij er notulen van de vergadering beschikbaar zijn die de overdracht aantonen.

Er zijn geen financiële overzichten van de jaren 2009 – 2011 terug te vinden maar in de notulen staat vermeld dat er eind 2009 rond de € 1200 in reserve is en dat een donatie aan CoDA Internationaal opnieuw mislukt.

In 2012 is er een groot bedrag in reserve, € 1600. Dit komt vooral de Retraitecommissie het voorschot en de extra reserve, in totaal ruim € 800 heeft overgemaakt. Er wordt besloten om € 750 te doneren aan CoDA Internationaal, wat in 2013 wordt gedaan.

In het voorjaar van 2014 vermelden de notulen dat de prudente reserve voor Intergroep gelijk is aan twee jaar functioneren, d.w.z. dat twee jaar lang de kosten voor de huur van de vergaderruimte, de hostingkosten voor de website en de bankkosten betaald kunnen worden zonder dat er nieuwe inkomsten zouden zijn. Verder wordt besloten dat Intergroep de reserve daarboven kan aanwenden zoals het wil zolang de Tradities gerespecteerd worden en het CoDA als geheel dient.

De reserve in 2014 is opnieuw groot, rond de € 1700 en dit komt opnieuw door een hoog overschot van de retraits dat jaar. In november 2014 wordt besloten de prudente reserve op € 500 te zetten en € 600 te gebruiken om de retraits van volgend jaar voor te financieren. Verder zal er € 200 naar CoDA Internationaal overgemaakt worden. Wat te doen met de resterende € 600 wordt in een komende vergadering besloten. Groepen wordt gevraagd om met ideeën te komen voor het gebruik van dit bedrag voor CoDA als geheel.

In het voorjaar van 2015 wordt besloten € 200 te reserveren voor de financiering van starterpakketten voor nieuwe groepen maar uiteindelijk wordt dit bedrag ruim € 420. In 2016 wordt besloten dat Intergroeps literatuurpersoon dit bedrag zal reserveren omdat de literatuurreserve inmiddels ook aanzienlijk is gestegen en de reserve van Intergroep inmiddels aanzienlijk is geslonken.

Voor het grootste gedeelte van 2017 heeft Intergroep geen penningmeester en kunnen er geen betalingsopdrachten gedaan worden (behalve de automatische overschrijving aan de web host). Ad-hoc oplossingen, zoals het rechtstreekse gebruik van donaties door groepen en het vergaderen bij fellows thuis waarbij de Zevende Traditie hiervoor later kan plaatsvinden, zorgen ervoor dat Intergroep functioneel kan blijven.

In december 2017 wordt besloten om de diverse opties voor internetbankieren te onderzoeken omdat het werken met cheques en bankafschriften via de post te omslachtig (en wellicht te duur) is.

Overzicht van beschikbare eindejaarsaldo's in euro's*:

1996	1999	2002	2003	2004	2006	2008	2009	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
175	560	505	125	335	215	935	1200	940	1600	710	1700	1140	935	1065					

* De bedragen in guldens van 1996 en 1999 zijn omgerekend naar de dagwaarden van 2017. Alle bedragen zijn afgerond.

Website

Het huidige websiteadres, www.codependents-anonymous.nl, wordt rond eind 2003, begin 2004 operationeel. Het blijkt dat er weinig geïnteresseerden zijn om de website te beheren. De site wordt ook niet echt toegankelijk bevonden. Er is ook nog geen link van de coda.org website naar de site, blijkbaar omdat er nog niet aan bepaalde vereisten is voldaan en een verkeerde naam wordt gebruikt.

Begin 2005 wordt gesproken over de behoefte de website te updaten en ook de meetinglijst te voorzien van de telefoonnummers van de contactpersonen maar de webmaster is niet aanwezig en er lijkt geen actie te worden ondernomen. Misschien dat een nieuwe persoon gezocht moet worden maar die blijkt moeilijk te vinden ondanks een oproep in alle groepen. Ook in 2006 is het nog moeilijk een kandidaat te vinden. De website wordt eind 2006 geüpdatet maar de inhoud ervan zal in een volgende vergadering verder besproken worden. Het is niet duidelijk of dit ook gebeurt.

In 2009 komen er via het emailadres van de CoDA-website berichten binnen van teleurgestelde mensen die graag een CoDA-groep in het oosten van het land zouden willen zien. In datzelfde jaar is er een discussie wat te doen met een commerciële website die een link naar de CoDA-website heeft geplaatst. Besloten wordt een standaard email te concipiëren met het verzoek de link te verwijderen omdat dit tegen CoDA's Tradities ingaat.

In 2011 is de website wat verouderd en wordt er voorgesteld om Wordpress te gebruiken om het beheer makkelijker te maken. In 2012 wordt weer overwogen om op Wordpress over te gaan maar daar zijn hoge kosten aan verbonden. Nu wordt de CoDA Nederland site onderhouden via een niet-duur softwareprogramma. Er komt wel steeds meer email binnen en de webmaster stuurt de emails die veel tijd vergen door naar andere fellows.

In het voorjaar van 2014 stelt de webmaster een update van de website voor met een nieuwe design. Het voorstel wordt aangenomen. Er is een vraag hoe de inhoud van de website geüpdatet kan worden zonder daarvoor kennis van html nodig te hebben. De webmaster krijgt toestemming van Intergroep om conform de functieomschrijving, inhoud toe te voegen en te wissen zonder toestemming vooraf.

In 2014 wordt gekeken of de website CoDA-literatuur online kan verkopen. Eind dat jaar wordt een literatuurpagina aan de website toegevoegd met informatie over de beschikbare literatuur en hoe die besteld kan worden. Een voorstel om de notulen van Intergroep op de website te plaatsen wordt afgewezen. Suggesties voor verdere informatie over de CoDA-organisatie die op de website geplaatst kunnen worden zijn welkom.

In 2017 worden nieuwe teksten die Intergroep betreffen op de website geplaatst (<http://www.codependents-anonymous.nl/intergroep.htm>) alsmede een overzicht van werkwijzen van twee stappenwerkgroepen als hulpmiddel voor fellows die ook een dergelijke groep willen opstarten (<http://www.codependents-anonymous.nl/activiteiten.htm>). De behoefte om de rest van de inhoud van de website te evalueren en te updaten wordt uitgesproken maar dit zal op een later

moment aan de orde komen. Ook zal worden onderzocht of er gebruiksvriendelijker websoftware beschikbaar is.

Tradities

Zo nu en dan zijn er ook discussies over het wel of niet schenden van de Tradities. Zo gaat het in 1994 over het doneren van geld voor de begrafenis van een fellow. In 2003 over of je wel links naar externe organisaties (zoals centrum de Roos) mag geven. In 2006 of Intergroep wel een spaarrekening die rente uitbetaalt mag hebben. Ook zijn er door de jaren heen discussies over het zich het niet mogen bezighouden met aangelegenheden buiten CoDA; over het vermijden van het maken van 'winst' bij het organiseren van activiteiten zoals de retraites; over wanneer PR-activiteiten reclame worden; en zeker ook over wat servicewerk allemaal wel en niet inhoudt.

Deze discussies, is met zich bewust, zijn essentieel om ervoor te zorgen dat Intergroep functioneert volgens de CoDA Tradities en principes omdat deze de richtlijnen bieden bij het doen van servicewerk. Hierbij gaat het o.a. om het belang van: het groepsgewetenbesluitvormingsproces; het gemeenschappelijk welzijn en de eenheid in CoDA; de aanwezigheid van een liefhebbende Hogere Macht van de groep; de servicestructuur van de CoDA Fellowship; outreach-activiteiten om CoDA's boodschap uit te kunnen dragen; de onafhankelijkheid van CoDA en de daarmee samenhangende anonimiteit en zelfredzaamheid; het rouleren van serviceposities en de gelijkwaardigheid van alle serviceposities; het stellen van CoDA-principes boven het persoonlijke belang.

Stappenwerkgroepen en sponsoring

Iets wat al die jaren niet of nauwelijks op de agenda staat is het onderwerp van sponsoring: de beschikbaarheid van sponsors, het werken met een co-sponsor en/of het oprichten en runnen van een Stappenwerkgroep (ook wel co-sponsoringgroep genoemd). Pas in augustus 2009 wordt voor het eerst melding gemaakt van het opzetten van een Stappenwerkgroep (ook wel co-sponsoringgroep genaamd). Een commissie wordt gevormd om de structuur en format daarvoor op te zetten maar het is niet duidelijk of dat tot iets geleid heeft.

Pas in 2016 wordt het onderwerp van sponsoring aangekaart, vooral het jarenlange tekort aan sponsors. Er wordt een voorstel aangenomen om in januari 2017 een themabijeenkomst te houden over hoe we het aantal sponsors kunnen vermeerderen en het werken aan de Stappen en Tradities kunnen ondersteunen maar die gaat niet door.

In de tweede helft van 2017 wordt op basis van dit eerdere initiatief een conceptprogramma voor een landelijke sponsoring workshop ontwikkeld en besproken door Intergroep. Fellows bereiden vervolgens de workshop verder voor en deze staat gepland voor februari of maart 2018.

In samenwerking met de Stappenwerkgroepen/co-sponsoringgroepen in Tilburg en Amsterdam IJburg ontwikkelt Intergroep een overzicht van hun werkwijzen om andere fellows en groepen te helpen een dergelijke werkgroep op te zetten (zie link hierboven). Verder wordt ook de CoDA-folder *Working the Steps in a Group* (De Stappen doen met een groep) vertaald en wordt eind 2017 als proef aan twee nieuwe stappenwerkgroepen in Amsterdam beschikbaar gesteld.

Inhoudsopgave

Doel van dit overzicht.....	1
Inleiding.....	1
Ontstaan en eerste jaren.....	2
Vergaderingen.....	2
Namen.....	3
Veel is veranderd en veel blijft hetzelfde.....	3
Organisatie, doelstellingen en activiteiten.....	3
Serviceposities.....	4
Contact met andere groepen en groepsvertegenwoordiging.....	4
Afgevaardigden naar CoDA Service Conferentie.....	6
CoDA Intergroep Literatuur.....	6
Vertalingen.....	7
Retraites.....	10
Outreach/PR.....	13
Financiën.....	14
Website.....	16
Tradities.....	17
Stappenwerk-/co-sponsorgroepen en sponsoring.....	17